

Gebührenordnung zum einheitlichen Patentschutz (GebOEPS), angenommen durch Beschluss des Engeren Ausschusses des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation vom 15. Dezember 2015¹

DER ENGERE AUSSCHUSS
DES VERWALTUNGSRATS
DER EUROPÄISCHEN
PATENTORGANISATION,

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen, insbesondere auf den Neunten Teil (Besondere Übereinkommen),

gestützt auf die Verordnungen (EU) Nr. 1257/2012 und Nr. 1260/2012,

gestützt auf Regel 2 Absatz 1 Buchstabe b der Durchführungsordnung zum einheitlichen Patentschutz,

BESCHLIESST:

Artikel 1

Allgemeines

Die an das Europäische Patentamt zu entrichtenden Gebühren, die Kompensation von Übersetzungskosten, die gemäß der Durchführungsordnung zum einheitlichen Patentschutz vom Europäischen Patentamt an die Inhaber europäischer Patente mit einheitlicher Wirkung zu zahlen ist, sowie die Gebühren und Auslagen, die der Präsident des Europäischen Patentamts aufgrund des Artikels 5 festsetzt, werden nach den Vorschriften der Artikel 2 bis 6 erhoben bzw. gezahlt.

Rules relating to Fees for Unitary Patent Protection (RFeesUPP) as adopted by decision of the Select Committee of the Administrative Council of the European Patent Organisation of 15 December 2015¹

THE SELECT COMMITTEE OF
THE ADMINISTRATIVE
COUNCIL OF THE EUROPEAN
PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention and in particular Part IX (Special Agreements) thereof,

Having regard to Regulations (EU) No 1257/2012 and No 1260/2012,

Having regard to Rule 2(1)(b) relating to Unitary Patent Protection,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

General

The fees due to be paid to the European Patent Office, the compensation for translation costs to be paid to proprietors of a European patent with unitary effect by the European Patent Office, as provided for in the Rules relating to Unitary Patent Protection, and the fees and expenses which the President of the European Patent Office lays down pursuant to Article 5 shall be levied or paid in accordance with the provisions contained in Articles 2 to 6.

Règlement relatif aux taxes pour la protection unitaire (RRT-PBU) tel qu'adopté par décision du Comité restreint du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets en date du 15 décembre 2015¹

LE COMITÉ RESTREINT DU
CONSEIL D'ADMINISTRATION
DE L'ORGANISATION
EUROPÉENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen, et notamment sa neuvième partie (Accords particuliers),

vu les règlements (UE) n° 1257/2012 et n° 1260/2012,

vu l'article 2, paragraphe 1, lettre b du règlement d'application relatif à la protection unitaire conférée par un brevet,

DÉCIDE :

Article premier

Généralités

Les taxes à payer à l'Office européen des brevets, la compensation des coûts de traduction à verser par celui-ci aux titulaires de brevets européens à effet unitaire, telle que prévue par le règlement d'application relatif à la protection unitaire conférée par un brevet, ainsi que les taxes et redevances que le Président de l'Office européen des brevets fixe en vertu de l'article 5, sont perçues ou versées conformément aux dispositions énoncées aux articles 2 à 6.

¹ Angenommen durch Beschluss des Engeren Ausschusses des Verwaltungsrats SC/D 2/15 vom 15.12.2015 (ABI. EPA 2016, A40), der am Tag des Geltungsbeginns der Verordnungen (EU) Nr. 1257/2012 und Nr. 1260/2012 in Kraft tritt.

¹ Adopted by decision of the Select Committee of the Administrative Council SC/D 2/15 of 15.12.2015 (OJ EPO 2016, A40), which will enter into force on the date of application of Regulations (EU) No 1257/2012 and No 1260/2012.

¹ Adopté par décision du comité restreint du Conseil d'administration SC/D 2/15 du 15.12.2015 (JO OEB 2016, A40), qui entrera en vigueur à la date d'application des règlements (UE) n° 1257/2012 et n° 1260/2012.

Artikel 2	Article 2	Article 2	
In der Durchführungsordnung zum einheitlichen Patentschutz vorgesehene Gebühren	Fees provided for in the Rules relating to Unitary Patent Protection	Taxes prévues dans le règlement d'application relatif à la protection unitaire conférée par un brevet	
(1) Die an das Europäische Patentamt zu entrichtenden Gebühren werden wie folgt festgesetzt:	(1) The fees due to be paid to the European Patent Office shall be as follows:	(1) Les taxes à payer à l'Office européen des brevets sont fixées comme suit :	
Code			EUR
Code			EUR
Code			EUR
1. Jahresgebühren	1. Renewal fees	1. Taxes annuelles	
für das europäische Patent mit einheitlicher Wirkung (Regel 13 Absatz 1 der Durchführungsordnung zum einheitlichen Patentschutz), jeweils gerechnet vom Anmeldetag an	for the European patent with unitary effect (Rule 13, paragraph 1, Rules relating to Unitary Patent Protection), calculated in each case from the date of filing of the application	pour le brevet européen à effet unitaire (règle 13, paragraphe 1 du règlement d'application relatif à la protection unitaire conférée par un brevet), chaque année étant calculée à compter de la date de dépôt de la demande	
732 - für das 2. Jahr	- for the 2nd year	- pour la deuxième année	35
733 - für das 3. Jahr	- for the 3rd year	- pour la troisième année	105
734 - für das 4. Jahr	- for the 4th year	- pour la quatrième année	145
735 - für das 5. Jahr	- for the 5th year	- pour la cinquième année	315
736 - für das 6. Jahr	- for the 6th year	- pour la sixième année	475
737 - für das 7. Jahr	- for the 7th year	- pour la septième année	630
738 - für das 8. Jahr	- for the 8th year	- pour la huitième année	815
739 - für das 9. Jahr	- for the 9th year	- pour la neuvième année	990
740 - für das 10. Jahr	- for the 10th year	- pour la dixième année	1 175
741 - für das 11. Jahr	- for the 11th year	- pour la onzième année	1 460
742 - für das 12. Jahr	- for the 12th year	- pour la douzième année	1 775
743 - für das 13. Jahr	- for the 13th year	- pour la treizième année	2 105
744 - für das 14. Jahr	- for the 14th year	- pour la quatorzième année	2 455
745 - für das 15. Jahr	- for the 15th year	- pour la quinzième année	2 830
746 - für das 16. Jahr	- for the 16th year	- pour la seizième année	3 240
747 - für das 17. Jahr	- for the 17th year	- pour la dix-septième année	3 640
748 - für das 18. Jahr	- for the 18th year	- pour la dix-huitième année	4 055
749 - für das 19. Jahr	- for the 19th year	- pour la dix-neuvième année	4 455
750 - für das 20. Jahr	- for the 20th year	- pour la vingtième année	4 855
2. Zuschlagsgebühr	2. Additional fee	2. Surtaxe	
752 - für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr (Regel 13 Absatz 3 der Durchführungsordnung zum einheitlichen Patentschutz)	for belated payment of a renewal fee (Rule 13 paragraph 3, Rules relating to Unitary Patent Protection)	pour retard de paiement d'une taxe annuelle (règle 13, paragraphe 3 du règlement d'application relatif à la protection unitaire conférée par un brevet)	
50 % der verspätet gezahlten Jahresgebühr	50% of the belated renewal fee	50 % de la taxe annuelle payée en retard	

<p>(2) Die Wiedereinsetzungsgebühr (Regel 22 Absatz 2 der Durchführungsordnung zum einheitlichen Patentschutz) ist in der in Artikel 2 Absatz 1 Nr. 13 der Gebührenordnung zum EPÜ in der jeweils geltenden Fassung vorgeschriebenen Höhe zu entrichten.</p>	<p>(2) The fee for re-establishment of rights (Rule 22, paragraph 2, relating to Unitary Patent Protection) shall be payable in the amount laid down in Article 2, paragraph 1, item 13, of the Rules relating to Fees under the EPC, as amended.</p>	<p>(2) Le montant de la taxe de restitutio in integrum (règle 22, paragraphe 2 du règlement d'application relatif à la protection unitaire conférée par un brevet) correspond au montant fixé à l'article 2, paragraphe 1, point 13 du règlement relatif aux taxes au titre de la CBE, dans sa version en vigueur.</p>
<p>Artikel 3 Ermäßigung von Jahresgebühren</p>	<p>Article 3 Reduction of renewal fees</p>	<p>Article 3 Réduction des taxes annuelles</p>
<p>Die in Regel 12 Absatz 1 der Durchführungsordnung zum einheitlichen Patentschutz festgelegte Ermäßigung der Jahresgebühren für das europäische Patent mit einheitlicher Wirkung beträgt 15 %.</p>	<p>The reduction of the renewal fees for the European patent with unitary effect laid down in Rule 12, paragraph 1, relating to Unitary Patent Protection shall be 15 %.</p>	<p>La réduction des taxes annuelles dues au titre du brevet européen à effet unitaire, telle que prévue à la règle 12, paragraphe 1 du règlement d'application relatif à la protection unitaire conférée par un brevet, est de 15 %.</p>
<p>Artikel 4 Kompensation von Übersetzungskosten</p>	<p>Article 4 Compensation for translation costs</p>	<p>Article 4 Compensation des coûts de traduction</p>
<p>(1) Der in Regel 11 der Durchführungsordnung zum einheitlichen Patentschutz vorgesehene Pauschalbetrag beläuft sich auf</p>	<p>(1) The amount of the lump sum provided for in Rule 11 relating to Unitary Patent Protection shall be</p>	<p>(1) La somme forfaitaire prévue à la règle 11 du règlement d'application relatif à la protection unitaire conférée par un brevet s'élève à</p>
<p>(2) Die in Regel 10 Absatz 4 der Durchführungsordnung zum einheitlichen Patentschutz vorgesehene Verwaltungsgebühr beläuft sich auf 50 % des in Absatz 1 genannten Pauschalbetrags.</p>	<p>(2) The administrative fee provided for in Rule 10, paragraph 4, relating to Unitary Patent Protection shall be 50% of the lump sum referred to in paragraph 1.</p>	<p>(2) La taxe d'administration prévue à la règle 10, paragraphe 4 du règlement d'application relatif à la protection unitaire conférée par un brevet s'élève à 50 % de la somme forfaitaire visée au paragraphe 1.</p>
<p>Artikel 5 Vom Präsidenten des Europäischen Patentamts festgesetzte Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise</p>	<p>Article 5 Fees, expenses and prices laid down by the President of the European Patent Office</p>	<p>Article 5 Taxes, redevances et tarifs fixés par le Président de l'Office européen des brevets</p>
<p>Die in der Durchführungsordnung zum einheitlichen Patentschutz vorgesehenen Verwaltungsgebühren und die Gebühren und Auslagen für andere als in dieser Gebührenordnung genannte Amtshandlungen des Europäischen Patentamts sind in der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts gemäß Artikel 3 der Gebührenordnung zum EPÜ festgesetzten Höhe zu entrichten.</p>	<p>The administrative fees provided for in the Rules relating to Unitary Patent Protection and the fees and expenses charged for any services rendered by the European Patent Office other than those specified in the present Rules shall be payable in the amounts laid down by the President of the European Patent Office pursuant to Article 3 of the Rules relating to Fees under the EPC.</p>	<p>Les montants des taxes d'administration prévues dans le règlement d'application relatif à la protection unitaire conférée par un brevet, ainsi que des taxes et redevances à payer pour toute prestation de service assurée par l'Office européen des brevets, autre que celles visées dans le présent règlement, correspondent aux montants fixés par le Président de l'Office européen des brevets conformément à l'article 3 du règlement relatif aux taxes au titre de la CBE.</p>

<p>Artikel 6</p> <p>Gemeinsame Verfahrensvorschriften</p> <p>Die folgenden Vorschriften der Gebührenordnung zum EPÜ in der jeweils geltenden Fassung sind entsprechend anzuwenden: Artikel 4 bis 8, Artikel 12 und Artikel 13.</p>	<p>Article 6</p> <p>Common provisions governing procedure</p> <p>The following provisions of the Rules relating to Fees under the EPC, as amended, shall apply mutatis mutandis: Articles 4 to 8, Article 12 and Article 13.</p>	<p>Article 6</p> <p>Dispositions générales de procédure</p> <p>Les dispositions suivantes du règlement relatif aux taxes au titre de la CBE sont applicables dans leur version en vigueur : articles 4 à 8, article 12 et article 13.</p>
<p>Artikel 7</p> <p>Überprüfung der Höhe der Jahresgebühren und Bericht über bestimmte Einheiten</p> <p>Spätestens fünf Jahre nach dem Tag des Geltungsbeginns der Verordnung (EU) Nr. 1257/2012 und danach alle fünf Jahre</p> <p>a) legt das Europäische Patentamt dem Engeren Ausschuss des Verwaltungsrats einen Bericht vor, in dem es die finanziellen Auswirkungen des europäischen Patents mit einheitlicher Wirkung auf den Haushalt der Europäischen Patentorganisation und auf das Einkommen der teilnehmenden Mitgliedsstaaten aus den Jahresgebühren beurteilt, und unterbreitet, soweit erforderlich, einen geeigneten Vorschlag zur Anpassung der Höhe der Jahresgebühren;</p> <p>b) legt das Europäische Patentamt dem Engeren Ausschuss des Verwaltungsrats nach Konsultation der Europäischen Kommission einen Bericht über die Nutzung des europäischen Patents mit einheitlicher Wirkung durch bestimmte Einheiten wie kleine und mittlere Unternehmen vor und unterbreitet, soweit erforderlich, Vorschläge zur Verbesserung ihres Zugangs zum europäischen Patent mit einheitlicher Wirkung.</p>	<p>Article 7</p> <p>Review of renewal fee level and report on specific entities</p> <p>No later than five years from the date of application of Regulation (EU) No 1257/2012, and every five years thereafter,</p> <p>(a) the European Patent Office shall submit a report to the Select Committee of the Administrative Council assessing the financial impact of the European patent with unitary effect on the budget of the European Patent Organisation and on the renewal fee income of the participating Member States and, where necessary, make an appropriate proposal for adjusting the level of renewal fees;</p> <p>(b) the European Patent Office shall, after consultation of the European Commission, submit a report to the Select Committee of the Administrative Council on the use of the European patent with unitary effect by specific entities, such as small and medium-sized enterprises, and, where necessary, make proposals with a view to improving their access to the European patent with unitary effect.</p>	<p>Article 7</p> <p>Réexamen du niveau des taxes annuelles et rapport concernant des entités spécifiques</p> <p>Au plus tard cinq ans après la date d'application du règlement (UE) n° 1257/2012, et ensuite tous les cinq ans,</p> <p>a) l'Office européen des brevets soumet au Comité restreint du Conseil d'administration un rapport évaluant l'incidence financière du brevet européen à effet unitaire sur le budget de l'Organisation européenne des brevets ainsi que sur les recettes des États membres participants générées par les taxes annuelles et, si nécessaire, formule une proposition appropriée afin d'ajuster le niveau des taxes annuelles ;</p> <p>b) l'Office européen des brevets soumet au Comité restreint du Conseil d'administration, après consultation de la Commission européenne, un rapport concernant l'utilisation du brevet européen à effet unitaire par des entités spécifiques comme les petites et moyennes entreprises et, si nécessaire, formule des propositions destinées à améliorer l'accès desdites entités au brevet européen à effet unitaire.</p>